



Kursplan

för kurs på avancerad nivå

Projektarbete inom översättning
Translation Project

7.5 Höskolepoäng
7.5 ECTS credits

Kurskod:	TTA601
Gäller från:	VT 2015
Fastställt:	2014-03-12
Institution	Institutionen för svenska och flerspråkighet
Huvudområde:	Översättningsvetenskap
Fördjupning:	A1F - Avancerad nivå, har kurs/er på avancerad nivå som förkunskapskrav

Beslut

Denna kursplan är fastställd av Humanistiska fakultetsnämnden 2014-03-12.

Denna kursplan är upphävd av institutionsstyrelsen vid Institutionen för svenska och flerspråkighet 2021-06-02.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Antagen till masterprogrammet i översättningsvetenskap, alternativt något masterprogram i ett språkvetenskapligt ämne vid Stockholms universitet. Avklarade kurser Översättning I och Översättningsvetenskaplig teori och metod I.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Höskolepoäng
PROÖ	Projektarbete inom översättning	7.5

Kursens innehåll

Kursen ger studenten möjlighet att arbeta med ett individuellt översättningsprojekt under handledning av en professionell översättare/projektledare. Projektarbetet kan knytas till ett företag, en myndighet eller en institution. Det kan också genomföras i samverkan med en enskild översättare. Studenten ska själv planera sitt projekt och söka en lämplig samarbetspartner för det. Översättningsprojektet ska vara av avancerad karaktär och vara av värde för studentens profilering för hennes/hans framtida yrkesverksamhet som översättare. Praktiken genomförs under 5 veckor på heltid eller 10 veckor på halvtid. En preliminär praktikplan ska upprättas mellan den valda samverkanspartnern och studenten. Praktikplanen ska godkännas av kursansvarig lärare innan praktikperioden påbörjas.

Förväntade studieresultat

För att få godkänt betyg på kursen ska studenten:

- visa förtrogenhet med den faktiska yrkesutövningen som översättare genom att producera en publicerbar översättning
- kritiskt och systematiskt integrera sina kunskaper om och färdigheter i översättning med det specifika området inom vilket praktiken har utförts
- kunna diskutera hur teoretiska moment förhåller sig till det praktiska översättningsarbetet
- redogöra för kopplingen mellan teori och genomförd praktik
- skriftligt presentera analys och reflektion av praktikerfarenheterna.

Undervisning

Studenten får handledning av en yrkesverksam översättare/projektledare samt har ett möte i början och ett i slutet av kursperioden med kursansvarig lärare. Ingen undervisning i övrigt.
För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

Kunskapskontroll och examination

a. Kursen examineras genom:

- i) ett projektarbete i form av en översättning
- iii) en skriftlig rapport av analyserande karaktär.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

b. På kursen sätts betyg enligt en tvågradig betygsskala:

G=Godkänd

U=Underkänd

c. Kursens betygsriterier delas ut vid kursstart.

d. För att få slutbetyg på hela kursen krävs betyget G på samtliga skriftliga examinationsuppgifter. Dessutom krävs att studenten har lämnat in en godkänd praktikplan och fullgjord sin praktikperiod.

e. Studerande som har fått betyget U på kursen två gånger och av samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd för att bestämma betyg, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan härom ska göras till institutionsstyrelsen.

f. En student som fått underkänt på grund av ej fullgjord praktikperiod har rätt att genomföra ytterligare en praktikperiod. Vid underkännande av den skriftliga rapporten har studenten rätt att lämna in en ny rapport med nödvändiga kompletteringar vid fyra ytterligare tillfällen och så länge kursen ges. Vid underkännande på grund av ej slutfört projektarbete gäller att studenten har rätt att komplettera och slutföra projektet med handledning under nästkommande termin.

Övergångsbestämmelser

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan genomgången och godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Övrigt

Kursen ges av Tolk- och översättarinstitutet vid Institutionen för svenska och flerspråkighet.

Kurslitteratur

Ingen kurslitteratur.